

COCORICO LE PETIT-MATIN

LES ANIMAUX

THÈME 1



GUIDE D'ACCOMPAGNEMENT

TAM TI DELAM

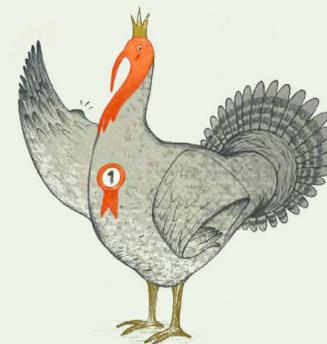
Initiation du jeune public au patrimoine
de la chanson francophone

www.tamtidelam.com

THÈME 1

- 1 Autrefois j'avais une vieille poule (Alan Mills)
- 2 La mère à Maillard (Gilles Vigneault)
- 3 Le caneton (Claude Léveillée)
- 4 Le kangouroucoq (Lionel Daunais)
- 5 Les maringouins (La Bolduc)

Un voyage instructif dans l'univers merveilleux des grands auteurs-compositeurs qui ont marqué l'histoire de la chanson francophone.

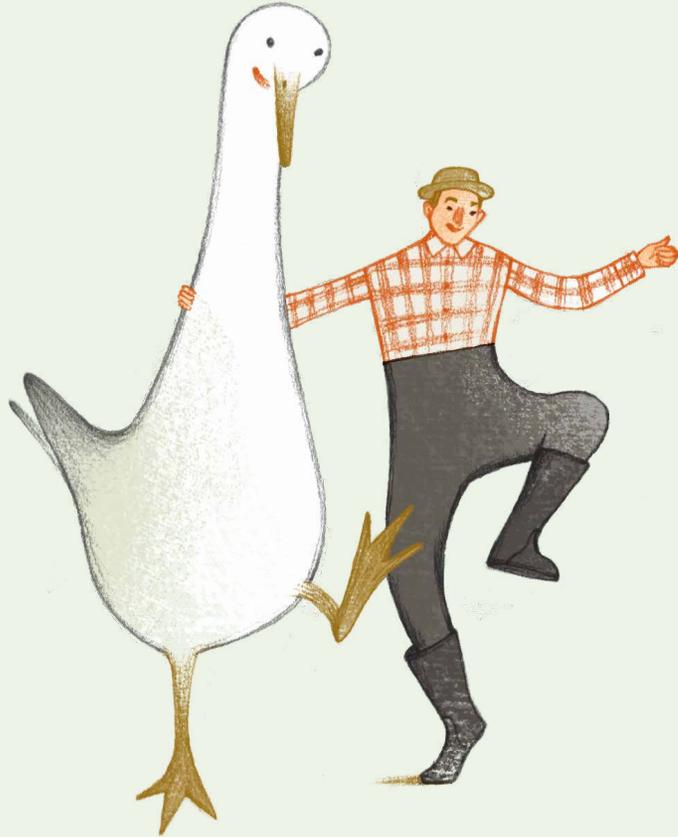


COCORICO LE PETIT-MATIN

LES ANIMAUX

Conception et rédaction **Ronald Boudreau**
Illustrations **Marie Lafrance**

COMMENT UTILISER LES FICHES



Chaque fiche qu'on retrouve après les paroles d'une chanson est structurée comme suit :

Vue d'ensemble

Un bref descriptif vous permet rapidement de voir de quel type de chanson il s'agit et comment elle pourrait intéresser vos élèves.

Découvrir la chanson

Une suggestion vous est faite pour mettre la chanson dans un contexte particulier et la faire découvrir à vos élèves.

Activités d'appropriation

Quand les élèves auront pris connaissance de la chanson, des activités vous sont proposées pour qu'ils en comprennent le sens et qu'elle s'intègre à leur bagage culturel personnel. Bien entendu, ces pistes ont tout intérêt à être adaptées à votre contexte particulier d'enseignement et d'apprentissage.

Un pas plus loin

Lorsque la chanson et les activités ont particulièrement plu à vos élèves, il peut être intéressant d'aller un peu plus loin pour faire apprécier la chanson davantage. Une suggestion vous est proposée pour vous guider dans cette démarche.

AUTREFOIS J'AVAIS UNE VIEILLE POULE

Paroles Alan Mills et Bia Krieger Musique Alan Mills
Interprètes Thomas Hellman et Émilie Clepper



Autrefois j'avais une vieille poule
Et que faisait la vieille poule ?
Cot-cot-cot faisait la vieille poule !
Puis elle pondait un coco
Et caquettait aussitôt !

Autrefois j'avais un coq brun
Et que faisait le coq brun ?
Cocorico dès le petit matin !

Autrefois j'avais un canard
Et que faisait le canard ?
Couac-couac-couac donnez-moi à boire !

Autrefois j'avais un dindon
Et que faisait le dindon ?
Glou-glou-glou c'est moi le champion !

Autrefois j'avais un beau chat
Et que faisait le beau chat ?
Miaou-miaou-miaou donnez-moi des rats !

Autrefois j'avais un gros chien
Et que faisait le gros chien ?
Wouf-wouf-wouf je veux des câlins !

Autrefois j'avais un mouton
Et que faisait le mouton ?
Bêê-bêê-bêê j'ai le poil trop long !

Autrefois j'avais un cochon
Et que faisait le cochon ?
Ouink-ouink-ouink qui veut du jambon ?



AUTREFOIS J'AVAIS UNE VIEILLE POULE

Vue d'ensemble

Cette chanson bien rythmée permet de passer en revue les sons que font les animaux tout en s'amusant.

Découvrir la chanson

Invitez les élèves à être attentifs aux paroles de la chanson et à tenter de retenir tous les noms d'animaux qu'ils vont entendre. Après une première écoute, dressez une liste des noms qu'ils ont retenus et complétez-la après une seconde écoute.

Activités d'appropriation

- La chanson reprend chacun des couplets et l'ajoute au précédent au fur et à mesure qu'elle progresse. Divisez la classe en sept groupes (la vieille poule, le coq brun, le canard, le dindon, le beau chat, le gros chien, le mouton et le cochon) et faites apprendre un couplet à chacun. Chaque groupe devient responsable d'un couplet, mais avec la pratique les élèves en viendront à enchaîner facilement tous les couplets de cette chanson entraînante.



- Pour animer la chanson, les élèves reproduisent l'animal qui leur est assigné sur un grand carton et le font danser quand vient leur tour de chanter.
- Saisir l'occasion que présente cette chanson pour voir avec les élèves les sons que font les autres animaux. Commencer par passer en revue ceux qui sont présentés par la chanson et poursuivre avec une liste que les élèves produiront en remue-méninge.
 - La poule caquette : cot, cot, cot
 - Le coq chante : cocorico
 - La vache meugle : meuh, meuh, meuh etc.

Un pas plus loin

Avec les nouveaux sons d'animaux découverts, amenez les élèves à produire un nouveau couplet qui peut s'ajouter à la chanson. Profitez-en pour leur faire observer les rimes qui accompagnent chaque nouvel animal introduit dans la chanson.

Exemple :

- Autrefois, j'avais une belle vache
- Et que faisait la belle vache?
- Meuh-meuh-meuh j'ai des jolies taches!



LA MÈRE À MAILLARD

Paroles et musique Gilles Vigneault Interprète Jessica Vigneault

La mère à Maillard
Nourrit trois canards
Qui sont pas les siens
Un tien pour le mien

Le papa d'Éloi
Élevait des oies
C'est le vieux Perras
Qui les mangera

C'est le vieil ivrogne
Qui dort et qui grogne
Le vieux puis son chien
Ça fait deux vauriens



LA MÈRE À MAILLARD

Vue d'ensemble

Cette petite chansonnette en rimes plates plaira aux enfants par son rythme et par l'interprétation qui en est faite dans cette version.

Découvrir la chanson

Avant de faire écouter la chanson aux élèves, expliquez-leur qu'elle se divise en trois couplets, chacun traitant d'un personnage. Encouragez-les à retenir qui sont ces personnages et à décrire ce qu'ils font dans la chanson.

Activités d'appropriation

- Trouvez des noms d'animaux qui riment avec des noms connus ou des noms d'élèves de la classe, sur le modèle de Maillard – canard, Éloi – oie, Perras – mangera.

Exemples :

- Stacy – brebis
- Marco – taureau
- Camille – chenille
- etc.



- Afin que les élèves puissent jouer avec les genres, reprenez le premier couplet et changez « Maillard » pour des noms d'élèves de la classe. Les élèves découvriront qu'ils doivent modifier le genre des pronoms personnels selon la nouvelle rime qu'ils auront créée quand celle-ci est différente en genre.

Exemple :

- La mère à Stacy
- Nourrit trois brebis
- Qui sont pas les siennes
- Une tienne pour la mienne

Un pas plus loin

Invitez les élèves à changer d'autres noms de la chanson pour voir les effets que produiront les nouvelles rimes.

Exemple :

- Le papa d'Marco
- Élevait des veaux



LE CANETON

Paroles et musique Claude Lévillée Interprète Catherine Major

Au bord d'un étang, une famille distinguée
De canards tout blancs se faisait respecter
La mère cependant, pleurait tout le temps
Un de ses canards blancs qui lui mentait souvent...

Caneton, tu sais qu'il n'est pas bon de mentir
Caneton, prends garde, la vie saura te punir

Peu de temps après, caneton rencontra
Tout près d'un marais un pic-bois des bois
Qui lui proposa un voyage en forêt
Caneton répliqua : « T'en fais pas, je m'arrangerai. »

Caneton, tu sais qu'il n'est pas bon de mentir
Caneton, prends garde, la vie saura te punir

Cette fois, caneton se perdit en forêt
Pendant qu'à la maison la famille s'inquiétait
Le troisième jour, la mère décida
D'aller au secours de son petit fier-à-bras

Caneton, c'est nous, c'est nous qui t'appelons
Caneton, c'est nous, c'est nous tous qui te cherchons

On le retrouva couché sur la mousse
On le ramena au pays de l'eau douce
Il fut au lit pendant des mois
À ses amis, il dit chaque fois :
« Ne faites pas comme moi, il n'est pas bon de mentir
Ne faites pas comme moi, dites toujours ce qu'il faut dire. »



LE CANETON

Vue d'ensemble

La chanson raconte la mésaventure d'un petit caneton qui aimait bien mentir et qui s'est fait prendre à son jeu. Le rythme est entraînant et les enfants pourront en faire l'écoute comme s'il s'agissait d'un conte.

Découvrir la chanson

Comme intention d'écoute, amenez les élèves à être bien attentifs aux paroles afin de pouvoir raconter l'histoire par la suite. Si les élèves ont manqué des éléments de l'aventure du petit caneton, répétez l'écoute en leur indiquant de rechercher ces derniers.

Activités d'appropriation

- Les élèves sont assis en rond et se passent un objet (un petit caneton de plastique, une balle ou une bille) au rythme de la chanson tout en se familiarisant avec les paroles. Sur le principe de la chaise musicale, arrêtez la chanson de façon aléatoire. L'élève qui a l'objet en sa possession le conserve et on met un autre objet en circulation pour reprendre la chanson. L'activité se termine lorsque tous les élèves ont un objet en leur possession.

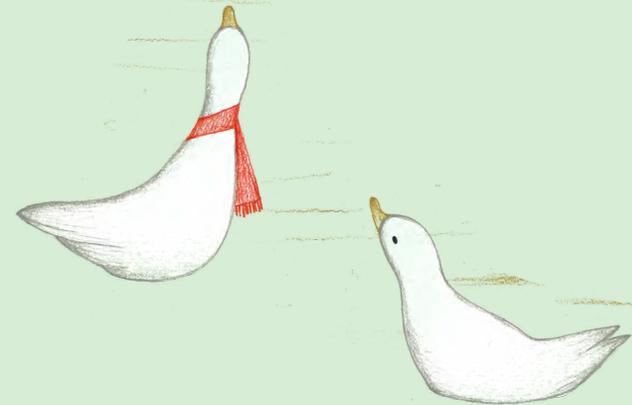
- La chanson est une bonne occasion pour revoir les familles d'animaux. Invitez les élèves à partager tous les noms d'animaux (femelles, mâles et bébés) qu'ils connaissent dans un tableau.

Exemples :

- cane, canard, caneton
- renarde, renard, renardeau
- etc.

Un pas plus loin

Invitez les élèves à imaginer les aventures du petit caneton entre le moment où il part en forêt et le moment où sa famille le retrouva. Les élèves écrivent des petits paragraphes amusants qui mis bout à bout racontent une histoire étonnante de toutes les choses que le caneton a vécues!





LE KANGOUROU COQ

Paroles et musique Lionel Daunais Interprète Ginette Ahier

Tout près d'une vieille bicoque
Vivait un beau kangouroucoq
Du coq il avait la crête
Et du kangourou la tête
Il chantait « cocorico »
En sautant dix pieds de haut
Ah! quel animal baroque
Ce drôle de kangourou... coq



C'est madame Kangouroucoq
Qui pond tous les oeufs à la coque
Mais lorsque quelqu'un s'approche
Met ses oeufs dans sa sacoche
Saute comme une chevrette
Ça doit faire une belle omelette
Ah! quel animal baroque
Ce drôle de kangourou... coq

LE KANGOUROUÇOQ

Vue d'ensemble

Cette balade raconte l'histoire farfelue d'un animal constitué des parties du kangourou et du coq, avec les comportements qui sont associés aux deux composants du... kangouroucoq!

Découvrir la chanson

Discutez avec les élèves des mots qui sont composés de deux images pour en former une : oiseau-mouche, un homme-grenouille, etc. Invitez-les à imaginer de quoi aurait l'air un kangourou-coq avant de leur faire écouter la chanson.

Activité d'appropriation

- En s'inspirant du kangouroucoq, les élèves illustrent des animaux fantastiques formés de deux autres animaux et leur donnent un nom. En grand groupe, ils doivent ensuite tenter de deviner comment s'appellent les animaux que leurs amis ont créés.
- Attirez l'attention des élèves sur le deuxième couplet de la chanson pour les inviter à trouver les références au coq ou au kangourou. (ex : Madame Kangouroucoq pond des œufs comme la femelle du coq, mais saute comme un kangourou.). Encouragez-les ensuite à écrire une petite histoire en rimes pour décrire des activités de l'animal fantastique qu'ils ont créé.

Un pas plus loin

Sur des bandes de papier, écrivez le nom des animaux de la chanson et d'autres animaux que les élèves connaissent. Découpez ensuite ces bandes en syllabes ou en groupes de sons et laissez les élèves s'amuser à créer de nouveaux noms composés de deux ou de trois animaux!



LES MARINGOUINS

Paroles et musique La Bolduc Interprète Jorane



Je suis allée me promener
À la campagne pour l'été
Je vous dis j'en ai **arraché**
Les **maringouins** m'ont tout mangée
Quand ils m'ont vue arriver
Ils m'ont fait une belle façon
Sont venus au-devant de moi
C'était comme une procession

Le soir après j'étais couchée
Autour de ma tête ils venaient chanter
Voilà que j'allume la lampe
Pis je commence à les **courailler**
Il y en a un avec sa lancette
Qui s'en vient sur ma jaquette
Mon mari à mes côtés
Je vous dis qu'il l'a pas **manqué**

Les maringouins, c'est une **bibitte**
Il faut se gratter quand ça nous pique
Je vous dis c'est bien souffrant
C'est cent fois pire que le mal aux dents
J'ai les jambes pleines de piqûres
C'est comme un vrai morceau de forçure
J'ai la peau tout enlevée
C'est parce que je me suis trop grattée

Je vous dis deux mois après
J'étais contente de prendre le train
Mais pour m'en débarrasser
Ils m'ont mis d'une **boîte**
Pis ils m'ont **checkée**
Quand un de mes amis m'a vue
Il ne me reconnaissait plus
J'avais le nez presque mangé
Pis le visage tout boursouflé

Mais partout où ce que j'allais
Les maringouins me suivaient
Je courais tellement fort
Que j'en avais des bosses dans le corps
Quand j'allais voir la vieille Canard
Ils me couraillaient jusqu'au hangar
Ils étaient tellement enragés
Qu'ils m'ont presque dévorée

Arraché (j'en ai) : j'en ai bavé
Maringouins : moustiques
Bibitte : insecte
Courailler : courir après
L'a pas manqué : ne l'a pas raté
Boîte : wagon de marchandises
Checkée : surveillée

LES MARINGOUINS

Vue d'ensemble

La chanson raconte les mésaventures d'une vacancière avec les moustiques. Elle est ponctuée de « turlutes », sortes d'onomatopées chantées caractéristiques de la chanson traditionnelle québécoise de l'époque.

Découvrir la chanson

Présentez les trois premières lignes de la chanson et invitez les élèves à imaginer la suite de l'histoire avant de la leur faire écouter.

- Je suis allé(e) me promener
À la campagne pour l'été
Je vous dis que j'en ai arraché
(...)



Activités d'appropriation

- Faites l'écoute de la chanson avec les élèves en leur faisant remarquer que certaines expressions font partie d'un certain parler populaire. Invitez-les à noter ces mots en découvrant cette chanson amusante.
- La chanson est idéale pour accompagner une activité de corde à danser où deux élèves tournent la corde pendant que les autres « entrent » pour sauter le temps d'un couplet. Les autres élèves chantent la chanson pour se familiariser avec les mots.

Un pas plus loin

Avec les élèves, faites une liste des expressions de parler populaire entendues dans la chanson. Pendant une certaine période de temps, invitez les élèves à y ajouter des expressions propres à leur milieu.



BIOGRAPHIES DES AUTEURS-COMPOSITEURS



Alan Mills

Alan Mills est un journaliste, auteur, compositeur, chanteur d'opéra et de folklore québécois né en 1913 à Lachine et décédé en 1977. Dans le milieu de la trentaine, il quitte un poste de journaliste au journal *The Gazette* pour se consacrer à la musique. Il effectue des tournées au Canada et aux États-Unis avec le quintette vocal *London Singers*, puis incarne des rôles de soutien dans des productions de l'Opera Guild de Montréal.

C'est à la fin des années 40 que sa carrière de chanteur folklorique démarre. Avec Hélène Baillargeon, il participe aux émissions *Folk Songs for Young Folk* et *Songs de Chez Nous* diffusées par la Société Radio-Canada jusqu'à la fin des années 50. Fort du succès et du rayonnement de ces émissions ici et à l'étranger, il part en tournée européenne et participe à de nombreux festivals dans toute l'Amérique du Nord, en compagnie de Jean Carignan.

Sa populaire chanson *I Know an Old Lady Who Swallowed a Fly* est utilisée dans le titre et la trame sonore d'un film produit par L'Office national du film du Canada en 1964, institution pour laquelle il oeuvrera à titre de comédien dans quelques productions de la maison. En 1974, il est admis dans l'Ordre du Canada pour avoir fait connaître le patrimoine des chansons folkloriques canadiennes-françaises et anglaises à de vastes auditoires, par le biais de la radio, de la télévision et d'enregistrements.

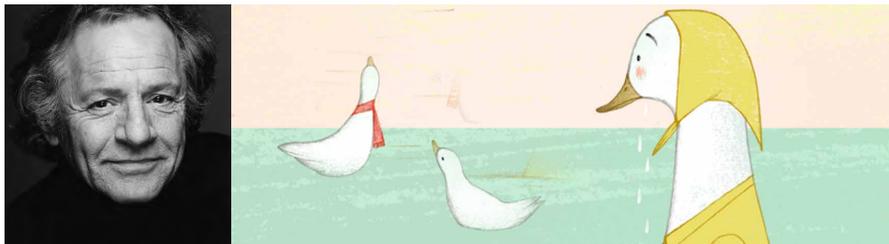


Gilles Vigneault

Gilles Vigneault est né en 1928 à Natashquan, un village situé en Basse-Côte-Nord, au Québec. Après des études au Séminaire de Rimouski, où il découvre la poésie, il fonde la revue de poésie *Émouri*, à l'âge de 25 ans. Pendant quelques années, il enseigne le français, anime et écrit des émissions pour la télévision, fait du théâtre, et mets sur pied les éditions de l'Arc afin de publier ses poèmes. C'est en 1958 qu'il enregistre ses premières chansons. Deux ans plus tard, il fonde avec des amis la salle de spectacle *La boîte à chansons*, où il chante pour la première fois devant un public.

Au fil des ans, Gilles Vigneault a enregistré plusieurs disques dont *Jack Monoloy*, *Mon pays*, *La Manicoutai*, *J'ai vu le loup, le renard et le lion* et *Le chant du portageur*. Il a présenté des centaines de spectacles au Québec et en Europe. Il a également créé des livres-disques pour enfants, dont *Léo et les presqu'îles* et *Un cadeau pour Sophie*.

De nombreux prix lui ont été décernés au fil de sa carrière. Parmi eux, le Prix du Gouverneur général, le Grand Prix de l'Académie Charles-Cros, le Prix Alvine-Bélisle et le Prix Génie. Il reçoit six doctorats honorifiques et est nommé Chevalier de l'Ordre national du Québec, Grand officier de l'Ordre du Québec et Chevalier de l'Ordre national de la Légion d'honneur en France.



Claude Léveillée

Claude Léveillée est un auteur-compositeur-interprète, pianiste et acteur québécois qui a marqué plusieurs générations d'adultes et d'enfants, depuis les années 60 jusqu'à sa mort en 2011. Il a laissé derrière lui un riche patrimoine musical constitué de plus de 450 œuvres, 40 disques et sept comédies musicales.

C'est en 1955 qu'il crée sa première chanson, intitulée *Tes rêves*. À cette époque, il est également comédien à la télévision de Radio-Canada, et incarne le rôle mythique de Clo-Clo le clown dans l'émission *Domino*. En 1959, il fait la rencontre d'Edith Piaf au cours d'une soirée à la boîte à chansons Chez Bozo, qu'il a cofondé avec d'autres amis artistes. Il écrira plusieurs chansons pour la chanteuse française, dont *Ouragan* et *Boulevard du crime*.

À partir des années 60, il mène une carrière internationale. Il joue du piano et chante devant des salles comblées *Frédéric*, *Les vieux pianos*, *Emmène-moi au bout du monde*, *La légende du cheval blanc*, *L'hiver* ou *Taxi*, qui continuent de marquer notre imaginaire. Il a été nommé Officier de l'Ordre du Canada en 1997, ainsi que Chevalier de la Légion d'honneur de France et Chevalier de l'Ordre national du Québec l'année suivante.



Lionel Daunais

Lionel Daunais était un chanteur baryton, compositeur, parolier et metteur en scène québécois, né à Montréal en 1901 et décédé en 1982. Au cours de sa carrière qui a duré plus de cinquante ans, il a eu une influence considérable sur la communauté musicale de son époque, en plus de permettre l'émergence de nombreux talents au Québec.

Dans les années 20, il étudie le solfège, le chant, la composition et l'harmonie. Il reçoit le Prix d'Europe, qui lui permet à Paris pour poursuivre ses études. En 1929, il est premier baryton à l'Opéra D'Alger et interprète plusieurs rôles dans les opéras *Carmen* de Bizet, *Le Barbier de Séville* et *La Traviata* de Verdi.

C'est dans les années 40, après un retour au Québec, que Lionel Daunais écrit ses chansons les plus populaires, dont *Le petit chien de laine*, qu'il enregistre sur disque avec le Trio lyrique. Avec ce dernier, il se produit régulièrement à la Société Radio-Canada et sur la chaîne radiophonique américaine CBS. En parallèle, il cofonde Les Variétés lyriques, une association qui dure jusqu'en 1955 et dans le cadre de laquelle il donnera plus de 800 concerts d'opéra et d'opérette, empreints de fantaisie et d'humour. Lionel Daunais composera également plus d'une trentaine de chansons pour les enfants. Il reçoit la Médaille du Conseil canadien de la musique en 1972, le Prix de musique Calixa-Lavallée en 1977 et est nommé Officier de l'Ordre du Canada l'année suivante.

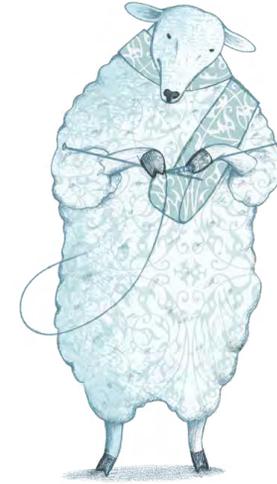


Mary Travers dite La Bolduc

Mary Travers - mieux connue sous le nom de La Bolduc - est une auteure, compositrice et interprète québécoise née à Newport en 1894 et décédée en 1941 à Montréal. Elle est considérée comme l'icône de la musique folklorique au Québec.

Sa carrière débute avec les *Veillées du Bon Vieux Temps* présentées au Monument-National dans les années 20-30, lorsqu'elle remplace au pied levé un musicien malade. Rapidement, La Bolduc retient l'attention du public avec ses chansons humoristiques et optimistes ponctuées de refrains turlutés. Elle se distingue par des textes qui dépeignent le quotidien des habitants de la ville et des campagnes, victimes de la crise économique. Parmi ses grands succès, on trouve les pièces *Ça va venir, découragez-vous pas, Les médecins, Nos braves habitants* et *Les maringouins*.

Au cours de sa carrière, elle compose plus de 300 pièces musicales. En 1929, plus de 10 000 exemplaires de son troisième disque sont écoulés un mois après sa sortie. Celle qui est surnommée la «turluteuse du peuple» devient la première femme à gagner sa vie en tant que chanteuse, auteure, compositrice et interprète de la chanson au Québec.



Ce guide d'accompagnement a été produit par La Montagne secrète avec le concours de Coup de coeur francophone, financé en partie par le gouvernement du Canada.

Le contenu du guide est également disponible en ligne à www.tamtidelam.com

© 2017 La Montagne secrète

ISBN 13 : 978-2-924774-10-6

Dépôt légal septembre 2017. Bibliothèque et archives nationales du Québec, Bibliothèque et Archives Canada.